

Korrespondenz aus Deutschland.
(Von Matheus Hantschko.)
Posten 107 bei Spremberg, 28. Okt. 1913.
Werte Volksblattleser im fernem Texas!
Wir haben hier einen schönen Herbst; bis heute war der Oktober warm und trocken. Am 26. Oktober wurde der Grundstein zu der neuen Kirche zu Graustein gelegt, die Festansprache hielt der Ortspastor Herr Ernst Bichsel; ferner waren zugegen Herr Superintendent Dr. Eisenbeck von Spremberg und Herr Pastor Noack aus Groß Luja. Der Kirchendiener Maling wurde am 23. Oktober auf der Forstener Chaussee von einem Radfahrer so unglücklich angefahren, daß er ein Bein und einen Arm brach. Etwas von unserem heutigen Wochenmarkt dürfte für die Leser von Interesse sein: Infolge des freundlichen Wetters wies derselbe einen regen Verkehr auf. Da große Mengen von Kartoffeln im Markte waren, konnte man den Zentner für 2.25 Mark (Woltmann'sche) erstehen. Das Pfund Kürbis wurde mit 8-10 Pfennige bezahlt, Blau- und Weißkraut erhielt man 3 Köpfe für 20 Pfennige, das Pfund Spinat kostete 10 Pfennige, das Schock Sellerie 5.50-6.00 Mark, das Schock Meerrettig 5-8 Mark, und Grünlohl 5-6 Mark. Auch waren saure Gurken reichlich vorhanden und kostete das Schock 5.25 Mark, 10 Pfund Zwiebeln kosteten 60 Pfennige; Mohrrüben waren reichlich

Correspondence from Germany
(From Matheus Hantschko)

Post 107 near Spremberg, October 28,
1913.

Worthy Volksblatt Readers in far away Texas!

We are having a pleasant autumn; until now the weather has been warm and dry. The cornerstone for the new church in Graustein was placed on October 26th with the village pastor, Rev. Ernst Bichsel, delivering an address for the occasion; The superintendent Dr. Eisenbeck and Pastor Noack from Gross Luja were also present. The sexton, Maling, was hit so severely by a bicycle rider on the Forstern road to cause a broken leg and arm. There might be something of interest for your readers regarding the current weekly market: Because of the good weather it has generated brisk activity. Due to the abundance of potatoes at the market it was possible to buy a hundred weight (of Woltmanns) for 2.25 marks. We paid 8 - 10 pennies for a pound of squash and, 3 heads of white or blue cabbage could be had for 20 pennies, a pound of spinach cost 10 pennies, a 60 count bundle of celery 5.50 - 6.00 marks, a 60 count cluster of horseradish 5 - 8 marks and for the same number of stalks of kale 5 - 6 marks. Sour cucumbers were also abundantly available at 5.25 marks per 60 count, 10 pounds of onions cost 60 pennies;

vorhanden und kosteten 10 Pfund
 35 Pfennige, Kohlrüben 5 Pfennige
 das Stück, auch 3 Stück 10 Pfennige,
 das Pfund Weintrauben 30
 Pfennige. Die Blumenanzucht war
 reichlich und mannigfaltig. Das
 Pfund Butter kostete 1.20 - 1.25
 Mark und die Mandel Eier 1.50
 Mark. Das Pfund Gansfleisch ko-
 stete 80 - 85 Pfennige, Gans-
 hähne durchschnittlich 2 Mark das
 Stück, die Gans durchschnittlich
 3.50 - 4.00 Mark, lebende Schleien
 wurden mit 1.40 Mark das Pfund
 bezahlt, Rind- und Schweinefleisch
 kostete 85 - 90 Pfennige das Pfund.
 Den 4. November ist hier Jahr-
 markt, der sogen. „Kalte Markt.“
 Kürzlich kaufte sich der Bauer
 Kotsch aus Mülrose in Cottbus 2
 Ferkel und ließ sie mit dem Zug
 767 nach Schleife befördern. In
 Schleife angekommen, waren die
 Ferkel aus dem Gepäckwagen ver-
 schwunden: sie waren durch die et-
 was offene Thür hinaus gesprungen.
 Eins wurde bei Muckro zwischen
 Bagenz und Spry, das andere bei
 Bude 106 eingefangen, sodas der
 Schweineontel seine Ferkel leben-
 dig und unversehrt wieder erhielt,
 Vor ungefähr drei Wochen fiel ein
 ebenfalls von Cottbus aus beför-
 dertes Ferkel aus dem Zuge 783;
 dasselbe wurde jedoch bei Bude 111
 tot aufgefunden.

Jetzt aber Schluss mit Gruß von
 Eurem Der Eisenbahner.

garden carrots were plentiful with 10
 pounds costing 35 pennies, also 5 pennies
 for a rutabaga or 10 pennies for 3, a pound
 of grapes went for 30 pennies. There was
 also a large and varied supply of flowers.
 One pound of butter cost 1.20 - 1.25 marks
 and 15 eggs 1.50 marks. A pound of goose
 meat cost 80 - 85 pennies, pheasant hens
 on average 2 marks each and rabbits 3.50 -
 4.00 marks, tench fish could be had for
 1.40 marks per pound, beef and pork meat
 cost from 85 - 90 pennies per pound. The
 annual market, also known as the "Cold
 Market," takes place on November 4th. A
 short while ago, the farmer Kotsch from
 Mülrose in Cottbus bought 2 piglets and
 had them delivered to Schleife by train
 767. Arriving in Schleife, the piglets had
 disappeared from the freight car; they had
 escaped through the door which was
 slightly ajar. One was found by Muckro
 between Bagenz and Spry and the other
 was caught near Post 106, and thus the pig
 farmer got his piglets back alive and
 unharmed. Similarly, a piglet fell from the
 train 783 out of Cottbus, about 3 weeks
 ago, it was found, however, dead at Post
 111.

This is enough for now and I remain
 with greetings your Railroader.

Translated by John Buerfeind